



PORTLAND PUBLIC SCHOOLS

Telephone:

Re:

At an informal hearing, it was established that
may have been involved in an alcohol/drug-related activity on

I know that it is a very serious matter for families to learn that their student may be involved in any kind of misconduct. We take your student's welfare very seriously. This letter and the attached documents provide more information on the hearings process and the possible consequences for this activity.

An alcohol/drug-related activity hearing will be held to consider your student's involvement in the following incidents:

- Possession of alcohol and/or other drugs
- Consumption of alcohol and/or other drugs
- Possession of drug paraphernalia
- Transfer or sale of alcohol and/or other drugs
- Assisting in transfer or sale of alcohol and/or other drugs
- Alcohol and/or other drug-related violation

The hearing is scheduled for _____ at _____

It is very important that you and your child attend this hearing. Please check in at the school office. Office staff will direct you to the hearing. If you are unable to meet at this time, please call me at 503.916. immediately to reschedule the hearing. If you do not notify us that you need to reschedule and fail to appear at the hearing, the school may hold the hearing in your absence.

Please read and review the rights of parents and student outlined in the attached materials. This information is very important. If you are unable to read or understand it, please call 503.916.3427 to have someone explain it to you in a language you understand.

If information at the hearing establishes that your student was involved in the incidents, there will be disciplinary consequences that may include:

- suspension from all competition, games, performances;
- mandatory referral to Insight Class;
- suspension from school for up to 5 days;
- up to 8 hours of approved community service;
- placement in an approved alternative program or treatment service; or
- expulsion.

If results of the hearing determine that your student did violate the rules, you may then submit an alternative plan for disciplinary consequences other than those listed above. This alternative plan option gives families an opportunity to help the student and school determine other appropriate consequences for students. In order to be substituted for the disciplinary actions listed above, the plan must meet all the conditions outlined in the attached Drug & Alcohol Procedures. While the school administrator does not have to accept the alternative plan, we will consider any proposed plan seriously.

Again, the school takes the welfare of our students seriously, and we hope that this process will provide a learning opportunity for

If you have any questions, concerns or need additional information, please contact me at 503.916.

Sincerely,

c School File, School Supervisor, Student Services (FAX: 503.916.2244)

Attachment: Drug & Alcohol Procedures



СРЕДНИЕ ШКОЛЫ ПОРТЛЕНДА

Телефон:

Re:

В ходе неформального слушания было выяснено, что _____ был вовлечен в деятельность, связанную с алкоголем/наркотическими веществами,

Я понимаю, что это весьма серьезное событие, если в семье узнают, что учащийся был замечен в плохом поведении. Мы очень серьезно относимся к благополучию Вашего ребенка. Настоящее письмо и прилагаемые документы предоставляют больше сведений о процедуре слушания и о возможных последствиях проступка.

Нами будет проведено слушание по поводу инцидента, связанного с алкоголем/наркотическими веществами, чтобы рассмотреть участие Вашего ребенка в следующих происшествиях:

- Хранение алкоголя и/или иных наркотических веществ
- Употребление алкоголя и/или иных наркотических веществ
- Хранение принадлежностей для использования наркотических веществ
- Передача или продажа алкоголя и/или иных наркотических веществ
- Содействие в передаче или продаже алкоголя и/или иных наркотических веществ
- Нарушение норм обращения с алкоголем и/или иными наркотическими веществами

Слушание назначено на _____ в _____

Очень важно, чтобы Вы и Ваш ребенок присутствовали на слушании. Обратитесь в бюро школы. Сотрудники бюро проводят Вас к месту проведения слушания. Если Вы не можете прийти в указанное время, незамедлительно позвоните мне по телефону 503.916. _____ для того, чтобы назначить другой срок слушания. Если Вы не сообщите о необходимости переноса срока слушания и не явитесь на слушание, школа может провести слушание в Ваше отсутствие.

Ознакомьтесь с правами родителей и учащихся, приводимыми в прилагаемых документах. Эта информация очень важна. Если Вы не в состоянии ее прочесть или понять, позвоните по номеру 503.916.3427, где Вам ее разъяснят на Вашем языке.

Если по результатам слушания выяснится, что Ваш ребенок участвовал в данных событиях, это повлечет за собой дисциплинарные меры, которые могут включать:

- отстранение от соревнований, игр, выступлений;
- обязательное направление в класс обучения по типу инсайт;
- отстранение от занятий в школе сроком до 5 дней;
- до 8 часов общественных работ;
- перевод в рекомендованную альтернативную программу или в службу исправительного воздействия; или
- исключение.

Если в результате слушания выяснится, что Ваш ребенок действительно нарушил правила, Вы можете предоставить альтернативный план дисциплинарных мер, отличных от перечисленных выше. Такой альтернативный план дает семьям возможность помочь учащемуся и школе в определении иных подходящих мер в отношении учащихся. Для того чтобы этот план был принят взамен вышеперечисленных дисциплинарных мер, он должен отвечать всем требованиям, приводимым в прилагаемых Инструкциях по борьбе с алкоголем и наркотиками. Хотя школьная администрация и не обязана принять альтернативный план, мы серьезно рассматриваем все предлагаемые планы.

Школа серьезно относится к благополучию учащихся, и мы надеемся, что этот процесс поможет вынести из него урок.

С вопросами, жалобами и за разъяснениями обращайтесь ко мне по телефону 503.916.

С уважением,

с: Личное дело учащегося, территориальный руководитель, поведение учащегося

Приложение: Инструкции по борьбе с алкоголем и наркотиками

ПОСЛЕДСТВИЯ И ДИСЦИПЛИНАРНЫЕ ВЗЫСКАНИЯ – ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, СВЯЗАННАЯ С УПОТРЕБЛЕНИЕМ СПИРТНОГО И НАРКОТИКОВ

Ниже следует описание дисциплинарных мер, связанных с употреблением спиртного и наркотиков для Портлендского государственного округа – выдержка из Административной Директивы округа «О спиртном, наркотиках и табаке». Для ознакомления с Административной Директивой посетите сайт: http://www.pps.k12.or.us/files/board/4_30_022_AD.pdf

Определения

- Понятие «наркотик» включает все психотропные вещества или им подобные, в том числе: спиртные напитки, которые не прописаны учащемуся медиком. (Также смотрите «табак».)
- «Обучение под влиянием наркотиков»: деградация учёбы школьника, участие или поведение, которое вызвано присутствием наркотиков или спиртного или их остатков в организме.
- «Деятельность, связанная с наркотиками» включает, но не ограничена следующим: использование, передача, продажа или держание при себе наркотиков, в том числе, спиртного или нарко-принадлежностей; ухудшение учёбы в связи с наркотиками, поведение под влиянием наркотиков, а также любой поступок – помощь или содействие такой деятельности. Помощь и содействие включают следующее: находиться там, где наркотики, в том числе, спиртное употребляются, передаются, продаются или имеются; или участие в любом поведении, которое помогает или способствует деятельности, связанной с наркотиками.

Держание при себе, продажа, ухудшение учёбы в связи с наркотиками или алкоголем или употребление спиртного, наркотиков или им подобного не допускается в школах, на школьных территориях, на школьных мероприятиях учащимися, сотрудниками или другими людьми. К тому же, данное правило касается учащихся в течение учебного дня, независимо от места.

Ссылка: [4.20.046-AD](#), [4.30.010-AD](#), [4.30.022-AD](#)

Спорт

Правила, касающиеся деятельности, связанной с алкоголем/наркотиками, относятся к участникам спортивной программы округа семь (7) дней в неделю, 24 часа в день, в течение всего сезона, когда ученик принимает участие, в любом месте.

Ссылка: [4.30.020-AD](#)

Начальный протокол при подозрении произошедших нарушений:

Школьный округ имеет систему правил и последствий за деятельность, связанную с наркотиками, которая касается учащихся во всех классах во всех школах. Учащимся оказывают услуги лечения/профилактики в качестве последствий за деятельность, связанную с наркотиками. Семьи должны быть оповещены и задействованы в мерах, принимаемых с целью вмешательства, если ученик связался с алкоголем и другими наркотиками.

1. Когда поведение ученика, возможно, связано с наркотической деятельностью, то директор или его уполномоченный обязан:
 - Обеспечить достаточное расследование.
 - Порвести встречу с учащимся в неформальной обстановке, чтобы поставить его в известность о подозреваемой наркотической деятельности, на том языке, который ученик может понять, а также дать ученику возможность объяснить свою сторону происшествия.
2. Если директор или его уполномоченный решит, что ученик нарушил требования поведения округа против наркотической деятельности, то директор или его уполномоченный:
 - Обязан приложить добросовестные усилия, чтобы уведомить родителей/опекунов и/или побеседовать с ними по телефону, а также уведомить родителей/опекунов в письменном виде на родном языке ученика о нарушении.
 - Не отстранит ученика от занятий, если только:
 - Ученик не находится в состоянии алкогольного или наркотического опьянения. В этом случае, ученика отстранят от занятий на весь день. Необходимо сделать личный контакт с родителем/опекуном до того, как ученика могут послать домой.
 - Подозреваемый проступок не является передачей наркотиков или продажей, и в школе нет места или сотрудников, чтобы помочь ученику вместе с другими
 - Обязаны уведомить правоохранительные органы, если улики указывают на то, что закон был нарушен.
 - Обязаны продолжать организовывать слушание по подозреваемому проступку.
 - Родителей/опекунов уведомят на их родном языке по телефону или в письменном виде и пригласят посетить слушание.

Процесс слушания

1. Слушание на Уровне А должно быть проведено директором или его уполномоченным. Во всех других отношениях уведомление на школьном уровне, слушание и требования по вынесению решения по данной директиве должны быть теми же: уведомлением, слушанием и требованиями по вынесению решения по исключению из школы как указано в 4.30.021-AD.
2. Если решено, что ученик вовлечён в наркотическую деятельность, то офицер слушания обязан без исключения ввести требования только так, как указано ниже.
 - Семьи должны быть информированы на слушании о вариантах альтернативного плана (смотрите Раздел ниже) в течение двух дней со дня слушания, а сотрудники округа обязаны помочь семье и/или их защитнику в нахождении ресурсов в общине
3. Неявка на слушание
 - Будут сделаны приемлемые усилия для того, чтобы обеспечить посещение слушания родителями/опекунами. Если родители/опекуны и ученик или их представитель не явятся на слушание, то офицер слушания проводит слушание, записывает решение и посылает копию родителям/опекунам ученика.
4. На слушании родители/опекуны и ученик могут попросить адвоката или защитника представить показания, привести свидетелей, задать вопросы свидетелям и объяснить свою сторону. Офицер по слушанию должен рассмотреть все показания.
5. Обязательное назначение наказания
Если определяют, что ученик нарушил правила, то офицер по слушанию вводит следующие требования. (Смотрите в конце данного раздела условия, которые применяются к учащимся с какими-либо отклонениями.)
 - a. Уровень А: Первое нарушение, кроме продажи или передачи наркотиков:
 - Ученик обязан посетить с родителем/опекуном шестичасовой класс программы Insight.
 - Ученика отстранят от участия в спектаклях/концертах, соревнованиях, и/или от представления школы в школьных соревнованиях, играх, выступлениях, танцах и других подобных мероприятиях, которые проводятся или после занятий, на кампусе или за его пределами на период 28 календарных дней подряд, начиная с дня после слушания.
 - Если мероприятие или событие - учебного характера и необходимо, чтобы ученик получил за него отметку, а подходящей альтернативы нет, то администратор может разрешить ученику поучаствовать.
 - Ученика также отстранят от посещения школьных мероприятий, игр, выступлений, танцев и других подобных мероприятий, которые проводятся или после занятий, на кампусе или за его пределами на период 28 календарных дней подряд, начиная с дня после слушания.
 - Спортсмен, артист и/или участник команды, клуба и школьной организации может иметь дополнительные требования по посещаемости мероприятий и тренировок/репетиций, но не одеваться в простую одежду и не соревноваться.
 - От ученика могут потребовать ходить на тренировки, собрания и т.д. с командой или организацией, но не служить в качестве представителя школы на 28-дневный срок.
 - По усмотрению администратора, ученика могут отстранить от занятий до пяти (5) дней и/или потребовать выполнить до восьми (8) часов одобренного общественно-полезного труда.
 - Ученика, который не сделает **удовлетворительного прогресса** на пути выполнения требований Уровня А в течение четырёх недель со дня проведения слушания, должны будут исключить. Исключение может быть отсрочено, если ученика примут в одобренную школой альтернативную программу или на лечение, которые смогут адресовать проблемы учащегося с проблемой алкоголя и других наркотиков. В течение этого времени ученик отстранён от мероприятий в округе и в других школах округа. Если альтернативная программа или лечение будет выполнено успешно, то исключение из школы не войдёт в действие. Удовлетворительный прогресс определяется как выполнением требований по общественно-полезному труду, если таковое было обязательно, так и отсутствием пропусков без уважительной причины на занятиях Insight.
 - b. Уровень В: Первое нарушение в течение трёх лет за передачу или продажу или помощь при передаче или продаже наркотиков или второе нарушение в течение трёх лет, если первое было не связано с передачей или продажей наркотиков:
 - Ученика должны исключить и к тому же, предоставить ему образование в альтернативной школе вне округа или
 - Исключение может быть отсрочено, если ученика примут в одобренную школой альтернативную программу или на лечение, которые смогут адресовать проблемы учащегося с проблемой алкоголя и других наркотиков.

- Чтобы быть принятым в направляющую школу или в другую школу в округе, ученик должен принять участие в одобренной программе лечения (не за счёт округа) и/или согласиться на план, одобренный директором или его уполномоченным, чтобы защитить ученика и школу от дальнейших проблем, связанных с наркотиками.
- с. Уровень С: Второе нарушение в течение трёх лет, если первое было за передачу или продажу или третье нарушение в течение трёх лет с последнего проступка, связанного с наркотиками:
- Ученика должны исключить и к тому же, предоставить ему образование в альтернативной школе вне округа. Ученика отстранят от всех мероприятий в школьном округе и других школах округа.
 - Восстановление в школе округа должно быть обусловлено удовлетворительным выполнением учеником одобренной программы лечения (не за счёт округа), что включает анализ мочи (не за счёт округа).
 - Ученик/родитель/опекун обязаны дать разрешение программе предоставить информацию школе о прогрессе ученика, а также результаты анализа мочи.
6. Помощь семьям
Сотрудники округа обязаны помочь семьям найти ресурсы при общине по услугам лечения от алкоголя и наркотиков.
7. Альтернативный план
Семья может решить предложить альтернативный план в течение двух дней со дня слушания. Для того, чтобы предписанные “обязательные дисциплинарные взыскания” были заменены альтернативным планом, последний должен быть одобрен директором или его уполномоченным, а также Офисом Поведения Учащихся (Student Conduct Office). Для альтернативных планов Уровня А удовлетворительный прогресс должен быть продемонстрирован в течение четырёх недель со дня слушания. Офицер по слушанию или его уполномоченный установят критерии удовлетворительного прогресса. Альтернативный план должен удовлетворить данным требованиям:
- план должен быть терапевтически правильным и более эффективным, чем предписанная мера
 - он должен изолировать школу от наркотической деятельности на таком же уровне или лучше, чем предписанная мера,
 - включать 28-дневное ограничение, если нарушение - Уровня А, и ограничение менее 28 дней, если нарушение - Уровня В или Уровня С
 - включать разрешение на получение информации и регулярных отчётов о прогрессе ученика,
 - содержать условия и место для восстановления в школе, когда ученик закончит свой план,
 - содержать меру, которую следует принять, если ученик не выполнит план успешно, и
 - содержать критерии и сроки определения того, выполнил ли ученик план, когда он его выполнил или когда он его бросил.
8. Апелляция
Ученик или родитель/опекун могут опротестовать решение по Уровню А, сначала сделав запрос на встречу с директором, если директор не участвовал в принятии начального решения, а затем сделав запрос на пересмотр дела сотрудниками округа, ответственными за школу, в которой занимается ученик. Это последний уровень пересмотра дела на Уровне А. На решения на Уровнях В и С офицера по слушанию можно подать апелляцию, используя ту же процедуру, что и на апелляцию по исключению - 4.30.021-AD.
9. Не выполнение правил
Учащиеся, которые не сделают удовлетворительного прогресса на пути к выполнению требований по Уровню А в течение четырёх недель со дня слушания, - претенденты на исключение из школы. Удовлетворительный прогресс определяется как выполнением требований по общественно-полезному труду, если таковое было обязательно, так и отсутствием пропусков без уважительной причины на занятиях Insight.
- Слушание по исключению из школы пройдёт в то время, когда ученик не выполнит требования для того, чтобы определить степень прогресса на пути к выполнению всех санкций Уровня А. Слушание по исключению проводится для определения прогресса на пути выполнения санкций Уровня А, НО не для того, чтобы открыть изначальное слушание Уровня А. (Для учащихся, не зарегистрированных в школе, слушание по исключению должно быть созвано в их отсутствие.) Если ученик - в программе Специального Обучения, то обязаны объявить определение и последовать всем положениям IDEA Специального Обучения. За дополнительной информацией обращайтесь к своему Координатору Специального Обучения.
 - Если определят, что ученик не сделал достаточного прогресса на пути к выполнению требований Уровня А, то исключение из школы или другое соответствующее

вмешательство войдёт в действие. Исключение из школы может быть приостановлено, если ученика приняли в одобренную школой альтернативную программу или на лечение, которые адресуют проблемы употребления алкоголя или других наркотиков. В течение этого времени ученика отстраняют от всех мероприятий в шк. округе и во всех других школах округа. Если альтернативная программа или лечение выполнено успешно, то исключение из школы не произойдёт.

- Округ может также подать отчёт об ученике в суд для несовершеннолетних (Juvenile Court), согласно федеральным правилам о конфиденциальности, за невыполнение дисциплинарных требований на Уровне А, В и С.

10. Добровольное признание

Ученик, который с целью получения помощи, признается в поведении, связанном с алкоголем/наркотиками, которое запрещено согласно данной директиве, не будет подлежать дисциплинарному взысканию за то поведение, о котором он рассказал. Если ученик признается в употреблении спиртного/наркотиков и/или сделает запрос на помощь, связанную со злоупотреблением спиртным/наркотиками в период расследования возможного проступка, то это не считается самопризнанием.

Данный подраздел не модифицирует ограниченной конфиденциальности отношений учащегося/консультанта (counselor).

11. Конфиденциальность

Вся информация, касающаяся лечения ученика от алкогольной или наркотической зависимости - конфиденциальна.

12. Учащиеся с отклонениями

Проводится слушание для того, чтобы определить произошло ли нарушение и подходит ли нарушение под Уровни А, В или С. Когда определяют, что произошло нарушение Уровня В или С или что ученик с нарушением Уровня А не сделал удовлетворительного прогресса в течение четырёх недель со дня слушания, то дело направляется в Комиссию IEP или Комиссию Раздела 504 для определения того, связано ли поведение с отклонением ученика (определение проявления отклонения). Если есть связь между поведением и отклонением ученика, то ученика нельзя исключить из школы. Комиссия IEP или Раздела 504 ознакомится с Планом IEP или Разделом 504 и критериями распределения ученика в класс и поменяет их, если это необходимо. При этом процессе вмешательство документируется и вводится в действие, чтобы адресовать любые дальнейшие потенциальные нарушения.

- В случае дела ученика с IEP, если поведение не связано с отклонением как определено Комиссией IEP, ученика могут исключить или перевести в другие программы. В соответствии с законом, ни при каких обстоятельствах шк. округ не может перестать предоставлять образовательные услуги, установленные в плане IEP.
- В случае дела ученика с Разделом 504, округу необязательно продолжать предоставлять образовательные услуги, если поведение не связано с отклонением, как это определила Комиссия Раздела 504. Ученика могут наказать как любого другого ученика.

Ссылка: [4.30.010-P](#), [4.30.022-AD](#), [4.30.025-AD](#)

Ученики-очевидцы

Если информация ученика-очевидца предоставлена на слушании, то не раскрывается его личность, если, по мнению офицера слушания, это неблагоприятно повлияет на школьный опыт этого ученика. Если личность ученика-оцеvidца не будут раскрывать, то офицер слушания обязан осторожно и тщательно побеседовать с очевидцем, сформировать мнение по поводу того, насколько точна информация и задать любые вопросы, запрашиваемые родителем/опекуном/представителем обвиняемого ученика.

Отстранение от церемонии вручения дипломов

Требуется, чтобы двенадцатиклассники были отстранены от участия в мероприятиях церемонии вручения дипломов и других, связанных с этими делами, если за 60 календарных дней подряд до последнего учебного дня в двенадцатом классе они нарушили положение округа об алкоголе и наркотиках или совершили любое другое нарушение, которое привело к трём или более дням отстранения от занятий или к более серьёзной дисциплинарной мере.

Ссылка: [4.30.022-AD](#)